

Operating Instructions - Manuel d'utilisation - Betriebsanleitung

Agrofrost (SIM 5320)

Frost Alarm - Alarme Antigel - Frostalarm



This manual must be used according to the European legislation. It must be considered as a part of the alarm. The manual must be kept with the alarm until the final dismantling as described in the European legislation. The purpose of this manual is to help use and maintain the alarm safely.

The user manual must be kept by the owner or the user on a safe, dry and sun-protected place on the working area. It must always be available to consult. When the manual is damaged, the user must ask Agrofrost for a new one.

Copyright AGROFROST NV 2020.

All rights are strictly preserved. Reprinting, copying, changing, republishing and disclosure are strictly forbidden without recognition of Agrofrost SA.

Furthermore, Agrofrost SA has the right to change this publication and fulfil changes to the content without preannouncement of such changes or rework.

Ce manuel est une partie de l'alarme et il doit toujours rester avec l'alarme comme référence.

Ce manuel doit être utilisé suivant la législation européenne. Il doit être considéré comme une partie de l'alarme et on doit le garder jusqu'au démontage pour s'y référer, comme prévu dans la législation en vigueur. L'objectif de ce manuel est de vous aider à utiliser et entretenir le l'alarme d'une manière sûre.

Le propriétaire ou le mécanicien doit garder ce manuel utilisateur dans un lieu sûr, sec et à l'abri du soleil. Le manuel doit toujours être disponible s'y référer. En cas de dégât, l'utilisateur doit demander à AGROFROST un nouvel exemplaire.

Copyright AGROFROST NV 2020.

Tous les droits sont réservés : réimpression, copie, édition ou réédition et publication sous n'importe quelle forme, extraits y compris, sans la permission de AGROFROST, sont formellement interdits.

De plus, AGROFROST se réserve le droit de rééditer cette publication et de d'apporter des modifications sur son contenu après une certaine période sans être obligé d'en informer les précédents utilisateurs.

Der Gebrauch dieser Betriebsanleitung soll nach den Vorschriften der europäischen Gesetzgebung erfolgen. Die Betriebsanleitung ist ein Bestandteil des Alarms und muss, wie gesetzlich vorgeschrieben, bis zur Demontage vollständig zur Einsichtnahme vorliegen. Ziel dieser Betriebsanleitung ist es, Sie in die sichere Benutzung und Wartung des Alarms einzuweisen.

Bitte bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem sicheren, trockenen, vor der Sonne geschützten Ort auf und halten Sie diese immer zur Einsichtnahme bereit. Bei Beschädigungen fordern Sie bitte ein neues Exemplar der Betriebsanleitung bei AGROFROST an.

Copyright AGROFROST NV 2020.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, Kopie, Überarbeitung oder Neuauflage und Veröffentlichung in irgendeiner Form mit irgendeinem Medium, auch auszugsweise, sind ohne Genehmigung von AGROFROST verboten.

Weiterhin behält sich AGROFROST das Recht vor, in regelmäßigen Abständen diese Publikation zu überarbeiten und Änderungen des Inhalts vorzunehmen, ohne dies anzuzeigen.

Resetting the alarm.

Réinitialisation de l'alarme.

Initialisieren des Alarms.

To reset the alarm, erase the memory and remove all settings from the alarm, you have to press on all the 3 buttons while you startup the alarm by connecting it to the battery.

Pour réinitialiser l'alarme, effacer la mémoire et supprimer tous les réglages de l'alarme, vous devez appuyer sur tous les 3 boutons pendant que vous mettez en marche l'alarme en le connectant à la batterie.

Um den Alarm zu initialisieren, den Speicher zu löschen und alle Einstellungen aus dem Alarm zu entfernen müssen Sie alle 3 Tasten drücken während Sie den Alarm einschalten, indem Sie ihn an die Batterie anschließen.



We advice to reset the alarm when you connect the alarm with the battery for the first time.

Nous conseillons de réinitialiser l'alarme lorsque vous branchez l'alarme avec la batterie pour la première fois.

Wir empfehlen, den Alarm zu initialisieren, wenn Sie den Alarm zum ersten Mal mit der Batterie anschließen.

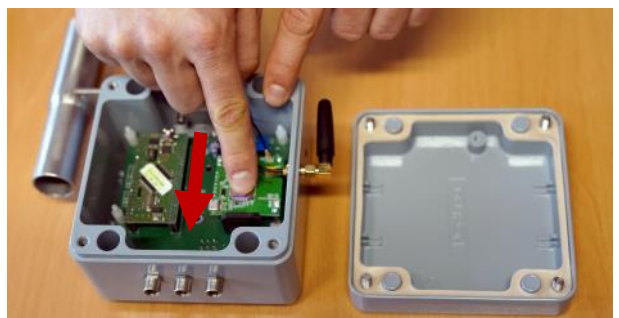
Screen lighting: to activate the screen lighting (for 30 seconds), push one of the 3 buttons.

Éclairage de l'écran: pour activer l'éclairage (pour 30 seconds), appuyez sur un des 3 boutons.

Bildschirmbeleuchtung: um die Bildschirmbeleuchtung (für 30 Sekunden) zu aktivieren drücken Sie eine der 3 Tasten.

Installing the SIM-card. (disconnect the battery !!)
Installation de la carte SIM. (débranchez la batterie !!)
SIM-Karte installieren. (trennen Sie die Batterie !!)

1. Get yourself a micro SIM-card.
Obtenez-vous une carte SIM micro.
Holen Sie sich eine Micro SIM-Karte.
2. Put the card first into a mobile phone and make a call, so you're sure that the card is working. Eventually, change the PIN-code. Make sure that **the PIN-code is activated and is NOT "0000"**.
Mettre la carte d'abord dans un téléphone mobile et faire un appel, pour être sûr que la carte fonctionne. Eventuellement, changer le code PIN. Le code PIN doit être activé et <> « 0000 ».
Legen Sie die Karte zuerst in ein Mobiltelefon und machen Sie einen Anruf tätigen, so dass Sie sicher sind, dass die Karte funktioniert. Ändern Sie eventuell den PIN-Code. Abfrage von PIN-Code muss aktiviert sein und die PIN-Code darf nicht „0000“ sein.
3. Open the alarm box.
Ouvrez l'alarme.
Öffnen Sie den Alarm.
4. To open the SIM-card holder, slide the upper upwards .
Pour ouvrir, glissez le porte-carte vers le haut.
Zum Öffnen verschieben Sie den Kartenhalter nach oben.
5. Lift the upper part up and place the SIM-card in the holder.
Soulevez la partie supérieure et placez la carte SIM de dans.
Heben Sie den oberen Teil nach oben und legen Sie die SIM-Karte in die Halterung.
6. Put it down again.
Poser le à nouveau.
Leg es wieder hin.
7. Slide the holder down until it's blocked.
Glisser le support vers le bas jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
Schieben Sie den Halter nach unten, bis er blockiert ist.
8. Close the alarm box. (see page 12)
Fermer l'alarme. (voir page 12)
Schließen Sie den Alarm. (siehe Seite 12)

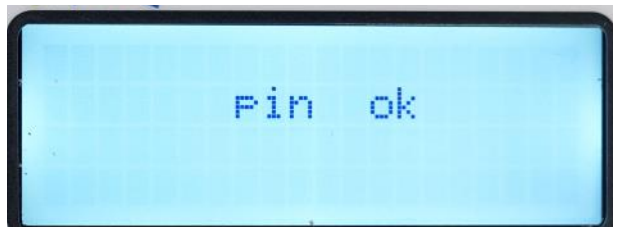
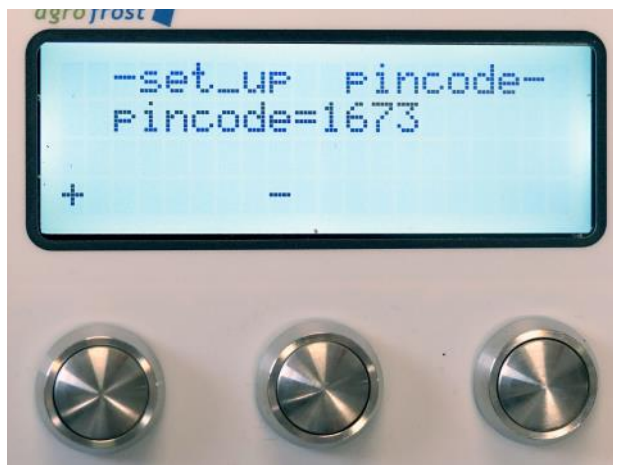
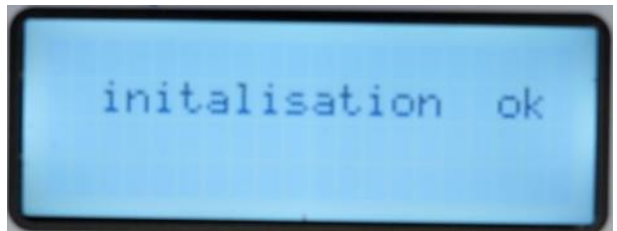


First installation - setting the PIN-code.

Première installation - configurer le code PIN.

Erste Installation-einstellen des PIN-Codes .

1. Connect the device to the Battery. The device will start up.
Branchez l'appareil à la batterie. L'appareil va démarrer.
Schließen Sie das Gerät an die Batterie an. Das Gerät startet.
2. The alarm asks for the PIN-code.
L'alarme vous demande le code PIN.
Der Alarm fragt nach dem PIN-Code.
3. The screen shows the standard PIN-code: "pincode=0000"
L'écran affiche le code PIN standard: "pincode = 0000"
Der Bildschirm zeigt den Standard Pin-Code: "pincode = 0000"
4. Under the first '0', an arrow is shown.
Sous le premier '0', une flèche est affichée.
Unter dem ersten '0' wird ein Pfeil angezeigt.
5. Press the left button "+" or the middle button "-" to select the right digit. Press the right button "enter" to confirm.
Appuyez sur le bouton gauche "+" ou le bouton central "-" pour sélectionner le bon chiffre. Appuyez sur le bouton droit "enter" pour confirmer.
Drücken Sie die linke Taste "+" oder die mittlere Taste "-" um die rechte Ziffer auszuwählen. Drücken Sie die rechte Taste "enter" zum bestätigen.
6. The arrow will move to the next character. Select the right digit in the same way for the other 3 characters.
La flèche se déplace vers le caractère suivant. Sélectionnez le bon chiffre de la même manière pour les 3 autres caractères.
Der Pfeil bewegt sich zum nächsten Zeichen. Wählen Sie die rechte Ziffer auf die gleiche Weise für die andere 3 Zeichen.
7. When you have entered all 4 characters, the screen will show "pincode_ok".
Lorsque vous avez entré les 4 caractères, l'écran affiche "pincode_ok".
Wenn Sie alle 4 Zeichen eingegeben haben, wird auf den Bildschirm "pincode_ok" angezeigt.



The PIN-code remains in the memory and has to be reinstalled only when you use another SIM-card with a different PIN-code. Once the PIN-code is set, the alarm will not ask for it again during a next start up.

Le code PIN reste dans la mémoire et doit être réinstallé uniquement lorsque vous utilisez une autre carte SIM avec un code PIN différent. Une fois que le code PIN est réglé, l'alarme ne le redemandera pas lors d'une prochaine mise en marche.

Der PIN-Code bleibt im Speicher und muss nur neu installiert werden, wenn Sie eine andere SIM-Karte mit einem anderen PIN-Code verwenden. Sobald der PIN-Code gespeichert ist, wird beim nächsten Start nicht mehr danach gefragt.

Configuring the alarm.

Every time you startup the alarm (by connecting the battery), the screen will show:

"Config mobile alarm yes no"

- select "no" if you do not want to change anything.
- if you select "yes", you can:
 - change or setup the alarm temperature
 - change/add the stored mobile phone numbers

Configuration de l'alarme.

Chaque fois que vous démarrez l'alarme (en connectant la batterie), l'écran affiche:

"Config mobile alarm yes no"

"Configurer l'alarme oui non"

- Sélectionnez "no" si vous ne voulez changer rien.
- Si vous sélectionnez "yes", vous pouvez:
 - modifier ou configurer la température de l'alarme
 - modifier/ajouter les numéros de téléphone mobile stockés

Setting the alarm temperature.

Réglage de la température de l'alarme.

Einstellen der Alarm Temperatur.

The screen will ask to set the alarm temperature and shows:

"alarm temp yes no"

- if you select "no", the temperature will remain the same as previously set. The standard value is +0.5 °C.
- select "yes" to set the temperature.

L'écran vous demandes de régler la température d'alarme et indique:

"alarm temp yes no" "température d'alarme oui non"

- Si vous sélectionnez "no", la température reste la même que celle précédemment réglée. Le temp. standard = 0,5 °C.
- Sélectionnez "yes" pour régler la température.

Der Bildschirm zeigt: "alarm temp yes no" "alarm temp ja nein"

- wenn Sie „no“ wählen, bleibt die Temperatur wie zuvor eingestellt. Die Standardtemperatur ist +0.5 °C.
- Wählen Sie „yes“ um die Temperatur einzustellen.

You can change the temperature by pressing the left "+" or middle button "-". The temperature goes up or down by 0.1 °C, every time you press a button. Press "enter" when ready.

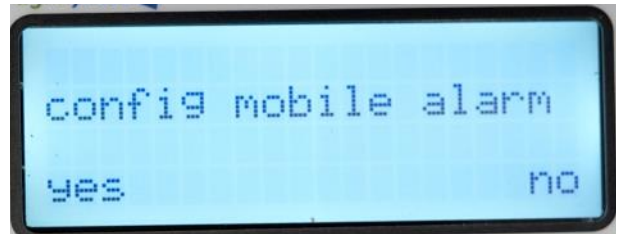
Vous pouvez changer la température en appuyant sur la bouton gauche "+" ou le bouton central "-". La température monte ou baisse de 0.1 °C chaque fois que vous appuyez sur un bouton. Appuyez sur "enter" lorsque vous êtes prêt.

Sie können die Temperatur ändern indem Sie die linke "+" oder mittlere Taste "-" drücken. Die Temperatur steigt oder sinkt um 0.1°C, jedesmal wenn Sie eine Taste drücken. Drücken Sie « enter » zum bestätigen.

The set temperature is always the **wet temperature.**

La température réglée est toujours la **température humide.**

Die eingestellte Temperatur ist immer die **nasse Temperatur.**



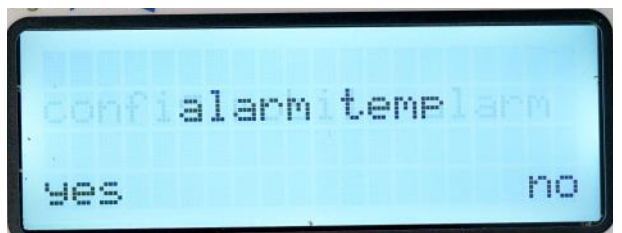
Konfigurieren des Alarms.

Jedes Mal, wenn Sie den Alarm starten (durch Anschließen der Batterie), zeigt der Bildschirm folgende Meldung:

"Config mobile alarm yes no"

"Alarm konfigurieren ja nein"

- Wählen Sie „no“ wenn Sie nichts ändern möchten.
- Wenn Sie „yes“ wählen, können Sie:
 - die Alarm Temperatur ändern oder einstellen
 - Ändern/Hinzufügen der gespeicherten Mobiltelefonnummern



Setting the mobile phone numbers.

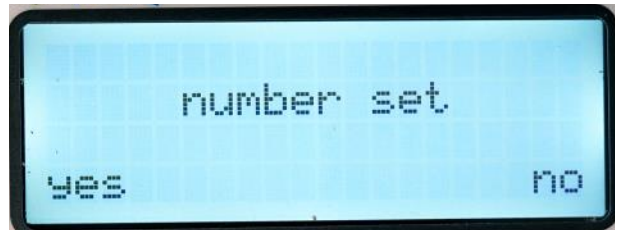
Mémorisation des numéros de téléphone mobile.

Speicherung der Mobiltelefonnummern.

The screen will ask to setup the phone numbers and shows:

"number set yes no"

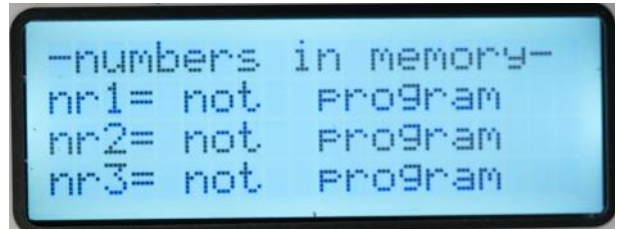
- Select "no" if you do not want to register phone numbers.
- Select "yes" to register the phone numbers. The screen shows the numbers that are already stored in the memory.
- If no numbers are stored, the screen shows "master number must always be stored". Setup number1.



L'écran demandes de configurer les numéros de téléphone et montre:

"number set yes no" "configurer numéros oui non".

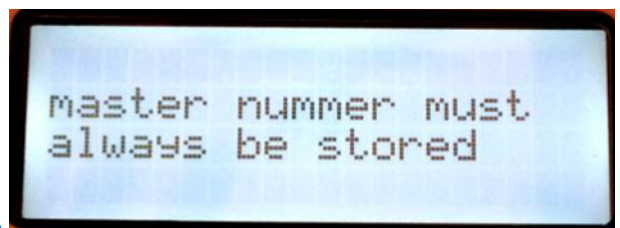
- Sélectionnez "no" si vous ne souhaitez rien enregistrer.
- Sélectionnez "yes" pour enregistrer les numéros. L'écran affiche les numéros qui sont déjà stockés dans la mémoire.
- Si aucun numéro n'est mémorisé, l'écran affiche "master number must always be stored - le numéro principal doit toujours être mémorisé" et vous serez invité à configurer numéro 1.



Der Bildschirm fragt die Telefonnummern zu speichern und zeigt:

"number set yes no" "nummer konfigurieren ja nein".

- Wählen Sie "no" wenn Sie keine Nummer registrieren möchten.
- Wählen Sie "yes" um die Rufnummern zu registrieren. Auf dem Bildschirm werden die Nummern angezeigt die bereits gespeichert sind.
- Wenn keine Nummern gespeichert sind, erscheint auf dem Bildschirm "master number must always be stored - Masternummer muss immer gespeichert werden". Setup Nummer 1.

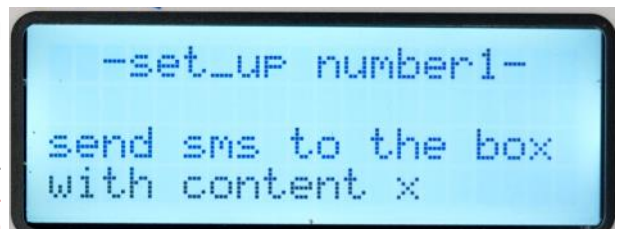


1. To store number 1, the screen shows: "set_up number1 send sms to the box with content x".

Send the text "x" from the mobile phone that you want to store, to the phone number of your alarm.

Pour stocker le numéro 1, l'écran affiche: "set_up number1 send sms to the box with content x - enregistrer numéro 1 envoyer SMS à l'alarme avec le texte x". Envoyez le texte "x" à partir du GSM que vous voulez stocker au numéro de téléphone de l'alarme.

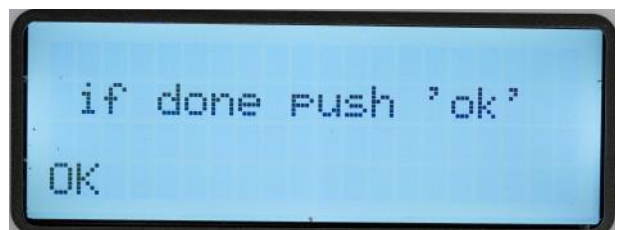
Um Nummer 1 zu speichern zeigt der Bildschirm: "set_up number1 send sms to the box with content n - speichern Nummer 1 senden Sie SMS an die Box mit inhalt x". Senden Sie den Text "nx vom Mobiltelefon, das Sie speichern möchten, an die Telefonnummer Ihres Alarm.



2. After 20 seconds, push "OK". The number will appear on the screen. Press "enter" and hold it until you hear a signal. The first number is stored.

Attendez 20 secondes et appuyez sur "OK". Le numéro apparaîtra à l'écran. Appuyez sur "enter" et maintenez-le enfoncé jus qu'à ce que vous entendiez un signal. Le premier numéro est stocké.

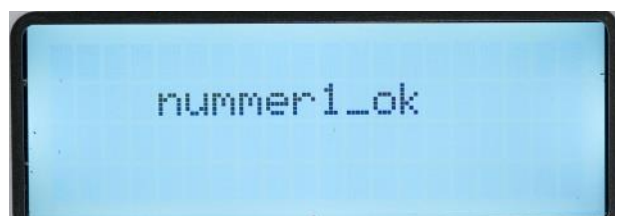
Warten Sie 20 Sekunden und drücken Sie „OK“. Die Nummer wird auf dem Bildschirm angezeigt. Drücken Sie "enter" und halten Sie es gedrückt bis Sie ein Signal hören. Die erste Nummer wird gespeichert.



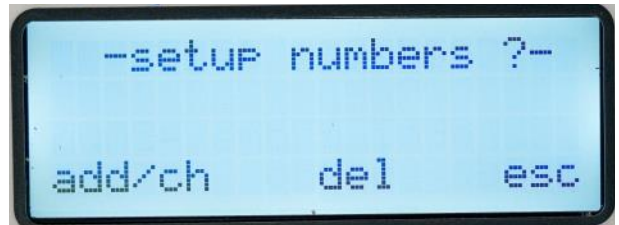
3. The screen will show "nummer1_ok".

L'écran indiquera "nummer1_ok".

Auf dem Bildschirm wird "nummer1_ok" angezeigt.



4. On the next screen, you can add, change or delete numbers. The screen shows **"setup numbers ? add/change del esc"**. Select what you want to do by pressing the corresponding button:
- **"esc"** = stopping the input of numbers
 - **"del"** = to delete numbers
 - **"add/change"** = adding or changing a number



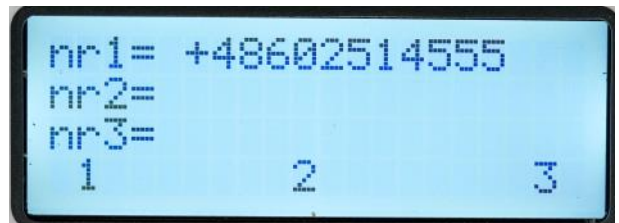
Sur l'écran suivant, vous pouvez ajouter, modifier ou supprimer des numéros. L'écran affiche **"setup numbers ? add/change del esc - configurer numéros ? ajouter/changer supprimer escape"**. Sélectionnez ce que vous voulez faire en appuyant sur le bouton correspondant:

- **"esc"** = quitter l'enregistrement des numéros
- **"del"** = supprimer des numéros
- **"add/change"** = ajouter/modifier des numéros

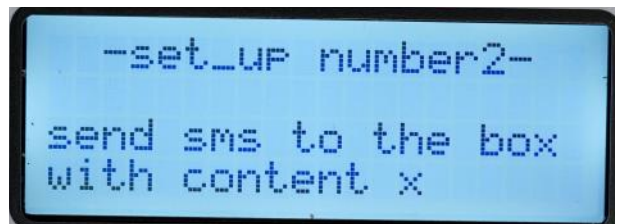
Auf dem nächsten Bildschirm können Sie Nummern hinzufügen, ändern oder löschen. Der Bildschirm zeigt: **"setup numbers ? add/change del esc - Nummer konfigurieren ? hinzufügen/ändern löschen escape"**. Wählen Sie aus, was Sie tun möchten, und drücken Sie die entsprechende Taste:

- **"esc"** = stoppen der Eingabe von Nummern
- **"del"** = löschen von Nummern
- **"add/change"** = hinzufügen/ändern von Nummern

5. If you choose **"add/change"**, the screen shows the stored numbers and **" 1 2 3 "**; select the number you want to add or change by pressing the corresponding button. For example, press the middle button so select number 2. Follow the same procedure to setup number 2 as described for number 1. When number 2 is stored, you will be asked again to add, change or delete a number, or to leave the program by pressing **"esc"**.



Si vous choisissez **"add/change ajouter/changer"**, l'écran affiche les numéros mémorisés et **"1 2 3"**; sélectionnez le numéro que vous souhaitez ajouter ou modifier en appuyant sur le bouton correspondant. Par exemple, appuyer sur le bouton central afin de sélectionner le numéro 2. Suivez la même procédure pour mémoriser numéro 2 comme indiqué pour le numéro 1. Lorsque le numéro 2 est mémorisé, il vous sera demandé à nouveau d'ajouter, de modifier ou de supprimer un numéro, ou de quitter le programme en appuyant sur **"esc"**.



Wenn Sie **"add/change - hinzufügen/ändern"** wählen, zeigt der Bildschirm die gespeicherten Zahlen und **"1 2 3"**.

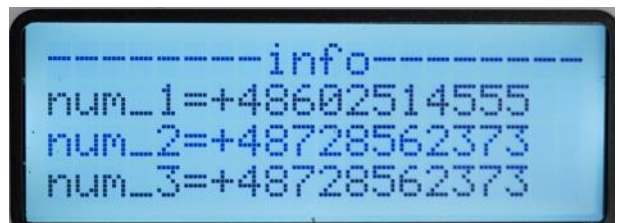


Wählen Sie die Nummer, die Sie hinzufügen oder ändern möchten, und drücken Sie die entsprechende Taste. Drücken Sie z.B. die mittlere Taste, um die Nummer 2 auszuwählen. Befolgen Sie die gleiche Vorgehensweise zur Einrichtung Nummer 2 wie für Nummer 1 beschrieben. Wenn die Nummer 2 gespeichert ist, werden Sie erneut aufgefordert, eine Nummer hinzuzufügen, zu ändern oder zu löschen oder das Programm durch **"esc"** zu verlassen.

6. When you have pressed **"esc"**, the screen will show first the stored alarm temperature. Lorsque vous avez appuyé sur **"esc"**, l'écran affiche d'abord la température d'alarme mémorisée. Wenn Sie **"esc"** gedrückt haben, wird auf dem Bildschirm zuerst die gespeicherte Alarmtemperatur angezeigt.



7. Then it will show the stored phone numbers. Ensuite, il montrera les numéros de téléphone mémorisés. Dann werden die gespeicherten Telefonnummern angezeigt



Finally, it shows all relevant data.

Enfin, il montre toutes les données importantes.

Schließlich werden alle relevanten Daten angezeigt.



- sig: = strength of signal from mobile network
- Mt: = number of messages sent
- batt: = indicates voltage of battery
- alarm_temp = programmed alarm temperature
- tw = wet temperature
- td = dry temperature
- rh = relative humidity
- dp = dew point

- sig: = force du signal du réseau mobile
- Mt: = nombre de messages envoyés
- batt: = indique la tension de la batterie
- alarm_temp = température d'alarme programmée
- tw = température humide
- td = température sèche
- rh = température humide
- dp = point de rosée

- sig: = Stärke des Signals aus dem Mobilfunknetz
- Mt: = Anzahl der gesendeten Nachrichten
- batt: = zeigt die Batteriespannung an
- alarm_temp = programmierte Alarm Temperatur
- tw = feuchte Temperatur
- td = trockene Temperatur
- rh = relative Feuchte
- dp = Taupunkt

Attention: make sure that the phone number that is sent by the mobile phones, in order to store them into the alarm, contains the country code. For example:

Country	Correct	Not correct
France	+33 6 01 02 03 04	06 01 02 03 04
UK	+44 7399 123456	07399 123456
Germany	+49 172 1234567	0172 1234567

Attention: Assurez-vous que les numéros de téléphone qui sont envoyé par les téléphones mobiles, afin de les stocker dans l'alarme, contient le code du pays. Par exemple:

Pais	Correcte	Pas correcte
France	+33 6 01 02 03 04	06 01 02 03 04
Grande-Bretagne	+44 7399 123456	07399 123456
Allemagne	+49 172 1234567	0172 1234567

Achtung: Stellen Sie sicher, dass die Telefonnummer, die von den Mobiltelefonen gesendet wird, um Sie in den Alarm zu speichern, die Ländervorwahl enthält. Zum Beispiel:

Land	Richtig	Falsch
Frankreich	+33 6 01 02 03 04	06 01 02 03 04
Großbritannien	+44 7399 123456	07399 123456
Deutschland	+49 172 1234567	0172 1234567

Getting information from the alarm.

Obtenir des informations de l'alarme

Abrufen von Informationen aus dem Alarm.

You can get all data from the alarm by sending messages:

- if you send the text message "i" to the alarm, it will respond with the alarm temperature, the relative humidity (Rh), the dew point, the wet and dry temperature and the voltage of the battery.

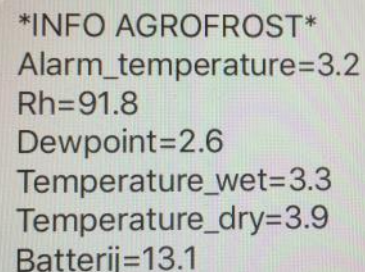
Si vous envoyez le message texte "i" à l'alarme, il répondra avec la température d'alarme, l'humidité relative (Rh), le point de rosée (Dewpoint), la température humide (temperature_wet) et sèche (temperature_dry) et la tension de la batterie.

Wenn Sie die Textnachricht "i" an den Alarm senden, wird Sie mit der Alarmtemperatur, der relativen Luftfeuchtigkeit (Rh), dem Taupunkt (Dewpoint), der nassen (wet) und trockenen (dry) Temperatur und der Spannung der Batterie antworten.

- If you send the text message "nr", it will respond with the stored phone numbers.

Si vous envoyez le message texte "nr", il répondra avec les numéros de téléphone mémorisés.

Wenn Sie die Textnachricht "nr" an den Alarm senden, wird Sie mit den gespeicherten Telefonnummern antworten.



```
*INFO AGROFROST*
Alarm_temperature=3.2
Rh=91.8
Dewpoint=2.6
Temperature_wet=3.3
Temperature_dry=3.9
Batterij=13.1
```

Receiving an alarm message.

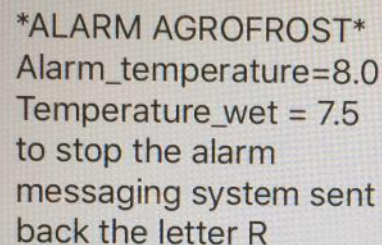
Réception d'un message d'alarme

Ricezione di un messaggio di allarme.

If the alarm sends you an alarm message, you will receive a message with the alarm temperature and the wet temperature. It will also tell you what to do if you do not want that the following phone numbers receive also the alarm message: for this, send back the message "R" and this within 90 seconds.

Si l'alarme vous envoie un message d'alarme, vous recevrez un message indiquant la température de l'alarme et la température humide. Il vous indiquera également ce qu'il faut faire si vous ne voulez pas que les numéros de téléphone suivants reçoivent aussi le message d'alarme: pour cela, renvoyez le message "R" et ceci dans les 90 secondes.

Wenn der Alarm Ihnen eine Alarmmeldung sendet, erhalten Sie eine Meldung mit der Alarmtemperatur und der Feuchttemperatur. Es wird Ihnen auch sagen was zu tun ist, wenn Sie nicht wollen dass die folgenden Telefonnummern auch die Alarmmeldung erhalten: für diese senden Sie die Nachricht "R" und dies innerhalb 90 Sekunden.



```
*ALARM AGROFROST*
Alarm_temperature=8.0
Temperature_wet = 7.5
to stop the alarm
messaging system sent
back the letter R
```

Low battery.

Batterie faible.

Niedrige Batterie.

If the battery voltage is too low, the alarm sends a message to the main number.

Si la tension de la batterie est trop basse, l'alarme envoie un message au numéro principal.

Wenn die Batteriespannung zu niedrig ist, sendet der Alarm eine Nachricht an die Hauptnummer.

A few codes that you can send to the alarm system.

Quelques codes que vous pouvez envoyer au système d'alarme.

Ein paar Codes, die Sie an die Alarmanlage senden können.

If you send

- "VEB" = everybody can ask information by sending the "I".
- "VNB" = only the 3 stored numbers can ask information by sending the "I".
- "RMP" = the message counter is reset (back to zero).
- "N" = the alarm sends you the 3 stored numbers.
- "I" = the alarm sends you all info like temperatures, humidity, dew point, etc.
- "SWP" = the alarm sends you the wind speed.
- "SAT:+0.3" = the alarm temperature is set to + 0.3 °C. This can only be done by the MASTER number.
- "SAT:-0.2" = the alarm temperature is set to - 0.2 °C. This can only be done by the MASTER number.

Si vous envoyez

- "VEB" - tout le monde peut demander des informations en envoyant le "I".
- "VNB" - seuls les 3 numéros stockés peuvent demander des informations en envoyant le "I".
- "RMP" - le compteur de message est réinitialisé (retour à zéro).
- "N" - l'alarme vous envoie les 3 numéros stockés.
- "I" - l'alarme vous envoie toutes les infos comme les températures, l'humidité, le point de rosée, etc.
- "SWP" - l'alarme vous envoie la vitesse du vent
- "SAT:+0.3" - la température de l'alarme est fixée à + 0,3 °C. Cela ne peut être fait que par le numéro MASTER.
- "SAT:-0.2" - la température d'alarme est fixée à - 0,2 °C. Cela ne peut être fait que par le numéro MASTER.

Wenn Sie senden

- "VEB" = jeder kann Informationen per "I" anfordern.
- "VNB" = nur die 3 gespeicherten Nummer können Informationen durch Senden des "I" anfordern.
- "RMP" = der Nachrichtenzähler wird zurückgesetzt (zurück auf Null).
- "N" = der Alarm sendet Ihnen die 3 gespeicherten Nummer.
- "I" = der Alarm sendet Ihnen alle Informationen wie Temperaturen, Feuchtigkeit, Taupunkt, etc.
- "SWP" = der Alarm sendet Ihnen die Windgeschwindigkeit
- "SAT:+0.3" = die Alarmtemperatur wird auf + 0,3 °C eingestellt. Dies kann nur durch die MASTER-Nummer geschehen.
- "SAT:-0.2" = die Alarmtemperatur ist auf - 0,2 °C eingestellt. Dies kann nur durch die MASTER-Nummer geschehen.

Every time you connect the battery, the alarm will connect to the mobile network. We STRONGLY advise that, once the alarm is connected to the network, you send a message with the letter 'I'. This is for two reasons:

- you are sure that the alarm is working when it answers you with the INFO.
- Some providers send a 'BLANK' message to the alarm when it connects to the network. This might 'FREEZE' the alarm and will block all outgoing (alarm) messages.

Chaque fois que vous connectez la batterie, l'alarme se connecte au réseau mobile. Nous conseillons fortement, quand l'alarme est connecté au réseau, d'envoyer un message avec la lettre « I ». Ceci est pour deux raisons:

- vous êtes sûr que l'alarme fonctionne quand elle vous répond avec l'INFO.
- Certains réseaux envoient un message « VIDE » à l'alarme lorsqu'il se connecte au réseau. Cela peut « BLOQUER » l'alarme et bloquer tous les messages (d'alarme) sortants.

Jedes Mal, wenn Sie den Akku anschließen, wird der Alarm mit dem Mobilfunknetz verbunden. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie, wenn der Alarm mit dem Netzwerk verbunden ist, eine Nachricht mit dem Buchstaben "I" senden. Dies hat zwei Gründe:

- Sie sind sicher, dass der Alarm funktioniert, wenn er Sie mit dem INFO beantwortet.
- Einige Anbieter senden eine "BLANK"-Meldung an den Alarm, wenn er eine Verbindung mit dem Netzwerk herstellt. Dies kann den Alarm "ERFRIEREN" und blockiert alle ausgehenden (Alarm-) Meldungen.

Installing the alarm in the field / orchard / vineyard.

1. Make sure that the mobile network has good coverage.
2. Place the alarm in the coldest (=usually the lowest) point in your field.
3. **Place the sensor at the same height as the lowest leaves/buds/flowers you need to protect.**
4. Both the alarm box and the sensor can be mounted on the inox tube. If you did not buy this, you can attach them on a wooden pole or hang it in a tree.
5. Connect the battery. (Any battery between 12 V and 24 V is ok)
6. Make sure that the mobile numbers are programmed well, and that you have chosen the right temperature. For both FrostGuard and Frostbuster, we recommend that you start working at + 0.5 °C. So choose your temperature depending on the time you need to get started.
7. Check if all is working well by sending the text message 'I' to the alarm. It replies with the readings of the sensors etc.

Installation de l'alarme dans le champ/verger/vignoble.

1. Assurez-vous que le réseau mobile a une bonne couverture.
2. Placez l'alarme dans le point le plus froid (= généralement le plus bas) dans votre champ.
3. **Placez le capteur à la même hauteur que les feuilles/bourgeons/flowers les plus basses que vous devez protéger.**
4. La boîte d'alarme et le capteur peuvent être monté sur le tube inox. Si vous ne l'avez pas acheté, vous pouvez les monter sur un poteau en bois ou l'accrocher dans un arbre.
5. Branchez la batterie. (n'importe quelle batterie entre 12 v et 24 v est OK)
6. Assurez-vous que les numéros mobiles sont bien programmés et que vous avez choisi la bonne température. Pour FrostGuard et Frostbuster, nous vous conseillons de commencer à travailler à + 0,5 °C. Donc, choisissez votre température en fonction du temps dont vous avez besoin pour commencer.
7. Vérifier si tout fonctionne bien en envoyant le message texte "I" à l'alarme. Il devrait répondre avec les lectures des capteurs etc.

Installation des Alarms im Feld/Obstgarten/Weinberg.

1. Stellen Sie sicher, dass das Mobilfunknetz eine gute Abdeckung hat.
2. Setzen Sie den Alarm in der kältesten (= in der Regel die niedrigste) Punkt in Ihrem Feld.
3. **Stellen Sie den Sensor auf die gleiche Höhe wie die niedrigsten Blätter/Knospen/Blüten, die Sie schützen müssen.**
4. Sowohl der Alarm Kasten als auch der Sensor können auf dem INOX-Rohr montiert werden. Wenn Sie das nicht gekauft haben, können Sie diese auf einem hölzernen Pfosten anbringen oder in einen Baum hängen.
5. Schließen Sie die Batterie an. (jeder Akku zwischen 12 v und 24 v ist OK)
6. Stellen Sie sicher dass die Handynummern gut programmiert sind und dass Sie die richtige Temperatur gewählt haben. Für FrostGuard und Frostbuster empfehlen wir Ihnen mit +0,5 °C an zu fangen. So wählen Sie Ihre Temperatur abhängig von der Zeit die Sie brauchen um die Geräte auf zu starten.
7. Überprüfen Sie, ob alles gut funktioniert; wenn Sie die Textnachricht "I" an den Alarm senden, wird Sie mit den gespeicherten Telefonnummern antworten

A - Left cable: connected to the battery
A - Câble gauche : connecté à la batterie
A - Linkes Kabel: an die Batterie angeschlossen

B - Central cable: connected to temperature sensor
B - Câble central : connecté au capteur de température
B - Zentralkabel: mit Temperatursensor verbunden

C - right cable: connected to anemometer
C - Câble droit : connecté à l'anémomètre
C - Rechtes Kabel: mit Anemometer verbunden



IMPORTANT THINGS TO KNOW:

- There is a delay of 3 minutes on sending an alarm message. This means that the temperature must be below the set value for 3 minutes constantly before the first message is sent.
- The alarm only sends messages when the temperature is going downwards.
- The alarm restarts when the temperature is constantly 2 degrees above the alarm temperature during 5 minutes.
- Install the alarm at least 30 meters away from the FrostGuard, or 20 meters from the circuit of the Frostbuster.

CHOSSES IMPORTANTS À SAVOIR:

- Il y a un délai de 3 minutes pour envoyer un message d'alarme. Cela signifie que la température doit être inférieure à la valeur programmée pendant 3 minutes en permanence avant que le premier message ne soit envoyé.
- L'alarme n'envoie des messages que lorsque la température descend.
- L'alarme redémarre lorsque la température est constamment de 2 degrés au-dessus de la température d'alarme pendant 5 minutes.
- Installez l'alarme à au moins 30 mètres du FrostGuard, ou à 20 mètres du circuit du Frostbuster.

GUT ZU WISSEN:

- Es gibt eine Verzögerung von 3 Minuten auf das Senden einer Alarmmeldung. Dies bedeutet, dass die Temperatur für 3 Minuten konstant unter dem eingestellten Wert liegen muss, bevor die erste Nachricht gesendet wird.
- Der Alarm sendet nur Nachrichten, wenn die Temperatur nach unten geht.
- Der Alarm wird neu gestartet, wenn die Temperatur während 5 Minuten konstant 2 Grad über der Alarm Temperatur liegt.
- Installieren Sie den Alarm mindestens 30 Meter vom FrostGuard entfernt, oder mindestens 20 Meter weg von der Route des Frostbuster.

Closing the Alarm Box:

If you close the alarm box, make sure the lid is on the housing properly, otherwise the lid will not close properly and the box will not water-proof.

Fermer le boîtier:

Si vous fermez la boîte d'alarme, assurez-vous que le couvercle est bien sur le boîtier, sinon le couvercle ne se fermera pas correctement et la boîte n'est pas étanche.

Schließen des Alarm Kastens:

Wenn Sie den Alarm Kasten schließen, stellen Sie sicher, dass der Deckel richtig auf dem Gehäuse liegt, sonst wird der Deckel nicht 100% schließen und ist die Box nicht wasserdicht.

